

ОТЗЫВ

о диссертационном исследовании Анохиной Анастасии Андреевны
«ПОИСК ИДЕНТИЧНОСТИ В НЕМЕЦКОЙ ПРОЗЕ МИГРАНТОВ ИЗ
БЫВШЕГО СССР (РУБЕЖ ХХ – ХХI веков)»,
представленном на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья
(западноевропейская и американская)

Литература миграции на немецком языке – явление весьма обильное и разнородное. Писатели-мигранты (или с мигрантским бэк-граундом), имеющие свои корни в Италии, Турции, Японии, арабских странах, странах бывшего Варшавского блока, занимают определенную (и немалую) долю немецкого литературного рынка, активно представлены в масс-медиа, получают разнообразные литературные премии. С конца 1990-х - начала 2000-х годов в «литературное поле» Германии и Австрии вошли и полтора десятка авторов, выехавших (зачастую в весьма юном возрасте) в 1980-е и 1990-е годы из СССР в рамках еврейской эмиграции и репатриации русских немцев. За это двадцатилетие сформировался обширный корпус прозаических текстов, созданных писателями и писательницами, перешедшими в иноязычную и инокультурную среду и суверенно освоившимися в ней, -- текстов, влившимися в состав современной немецкоязычной литературы и до некоторой степени изменившими ее облик.

Актуальность предпринятого А.А. Анохиной диссертационного исследования из этой перспективы не подлежит никакому сомнению. **Первая** на русском языке монографическая работа А.А. Анохиной концентрированно и целенаправленно обращена к изучению литературного феномена, вызывающего пристальный интерес современной литературоведческой науки, – к изучению литературы транскультурного характера, созданной «русско-немецкими» прозаиками.

Литературные критики, а следом и литературоведы (о мигрантской немецкоязычной литературе написано уже довольно много) в последние

полтора десятка лет в унисон пишут о «существенном вкладе в немецкую литературу» со стороны авторов-мигрантов, о значительном «обогащении» немецкой словесности, причем обогащении не только тематическом. При этом, по мнению ряда исследователей, литературные произведения авторов-мигрантов в большей мере подлежат оценке, не связанной с эстетическими критериями. Транскультурные тексты из перспективы современного литературоведения предстают как «собрание противостоящих дискурсов, которые связаны с конфликтами, простирающимися далеко за рамки текста» (С.П. Толкачев). Несомненно, «литературная репутация» писателей-мигрантов, создаваемая масс-медиальными средствами, которые ориентируются прежде всего на «собрание противостоящих дискурсов», а проще говоря, на тематический этноматериал «транскультурных» произведений, отчетливо связана с интердискурсивностью последних. Диссертационное исследование А.А. Анохиной обладает **научной новизной**, определяемой именно выбранным в нем интердискурсивным подходом к анализируемому материалу (сама исследовательница называет его междисциплинарным), - подходом, обусловленным «связью литературы авторов-мигрантов, самого феномена ее появления со многими социально-политическими, культурно-историческими факторами» (С. 16 диссертации). Этот подход отчетливо заявлен и в постановке основной исследовательской проблемы – изучении «поиска идентичности в немецкой прозе», созданной выходцами из бывшего СССР.

Первая, наиболее объемная и основательная глава «Творчество писателей-мигрантов в литературном и социокультурном поле Германии» основывается на солидной проработке имеющегося на настоящее время исследовательского материала, как отечественного, так и зарубежного. Представлены многочисленные и дискуссионные системы научного постижения и описания (в исторической и теоретической перспективе) такого самобытного явления, как мигрантская литература в целом, причем учитываются не только наблюдения над немецкоязычной литературой, но и размышления ученых, осваивающих проблемы мигрантской литературы в других языковых и культурных ареалах – франко- и англоязычном (С. 23, 33). А.А. Анохина подробно останавливается на таких, несомненно, базовых моментах, как проблема «культурной памяти» (С. 34), освоение языка принимающей страны, выбор его как инструмента творческой реализации (С. 40), би- и полилингвизм писателей-мигрантов. Наблюдения над «внелитературным контекстом» и аддитивное описание основных этапов рабочей миграции в Западную Германию во второй половине XX века, перемежаемое краткими, информативного характера отсылками к

возникающей на этих этапах литературе мигрантов (С. 58 – 64), завершается лаконичным представлением ситуации, связанной с «русской миграцией» после 1917 года (С. 65 – 67). Полагаю, что этот материал заслуживал более основательного аналитического прочтения и фундированной дифференциации, а также более строгой логической выстроенности кратких резюме автора диссертации, касающихся таких сторон, как, например, ситуация «контингентных беженцев» (выехавших в Германию с 1990 года русских евреев) и «репатриантов» (русских немцев, вернувшихся на историческую родину), – и в этом ключе весьма перспективным мог бы стать в последующих главах диссертации – увы, отсутствующий в ней – сопоставительный анализ проблемы идентичности в творчестве Элеоноры Хуммель (ее роман «Рыбы Берлина» повествует об истории семьи русских немцев и об их «возвращении на родину») и в произведениях Лены Горелик (романы «Мои белые ночи», «Дорогой Миша ... ты ведь еврей» и «Собирательница списков») и Владимира Вертлиба (романы «Промежуточная станция», «Особая память Розы Мазур», «Последнее желание»), сконцентрированных на проблематике «еврейской эмигрантской судьбы».

Вторая глава диссертационного исследования «Межкультурный аспект немецкоязычной прозы мигрантов из бывшего СССР» построена на описании в этой литературе «основных тематических тенденций», причем центральной, основной темой объявляется «транскультурность». А.А. Анохина с относительной подробностью представляет содержательно-тематическую сторону произведений Алины Бронски, Лены Горелик, Ольги Грязновой и Владимира Каминера (С. 77 – 94), переходя затем (С. 96 -105) к выявлению динамики соотношения «своего» и «чужого» в их прозе и пытаясь определить наличие интеграционных процессов, связанных с положением их героев в новом для них социуме и новой культурноязыковой среде. Социологическая перспектива анализа, осуществляемого диссиденткой, вполне уместна и позволяет сделать несколько небезынтересных выводов, связанных с проблемой формирования межкультурной идентичности персонажей мигрантской прозы. Малоуместным и неубедительно выполненным предстает, однако, небольшой фрагмент данной главы (С. 104 – 105), в котором диссидентка неожиданно обращается к освещению элементов поэтики мигрантских произведений, в данном случае – форм комического в них (юмора, иронии, сатиры). Это декларативное и лапидарно сформулированное обращение («писатели-мигранты часто используют такие литературные приемы, как юмор, ирония и сатира», С. 104) исчерпывается приведением трех коротких

примеров из книг В. Вертлиба, О. Мартыновой и В. Каминера, в цитировании и комментировании которых к тому же допущены некоторые ошибки (С. 105, первый абзац).

В третьей главе, посвященной исследованию поэтики романных текстов вышеупомянутых авторов (к ним добавляются еще и произведения Владимира Вертлиба, Кати Петровской и Элеоноры Хуммель), лишь третий параграф («Память и нарратив») имеет некоторое отношение к заявленному в названии главы поэтическому и эстетическому аспекту. И в первом параграфе («Язык как основа транснационального мышления»), и в параграфе втором («Концепты гибридности») диссидентка продолжает рассматривать различные уровни взаимодействия противостоящих дискурсов (проблему освоения чужого языка и адаптации к «чужой языковой реальности», коммуникативно-диалогические аспекты двуязычия, процесс гибридизации и его роль в формировании «открытой идентичности» у героев мигрантской прозы, взаимодействие концептов, образов мира в межкультурной коммуникации). Исследование нарративных структур в текстах русско-немецких авторов (основной – и единственный – аспект поэтики, анализируемый диссиденткой) предпринято с целью выявления и описания «гибридных жанровых форм» их романной прозы (С. 150). Вполне обоснована и плодотворна в данном контексте попытка связать особенности поэтики произведений А. Бронски, В. Вертлиба, Э. Хуммель с формами «автофикациональной памяти» (С. 139, 145), обращение к разным уровням которой создает определенную вариативность повествовательных позиций, гетерогенность нарративных конструкций.

Изложенные в «Заключении» выводы диссидентки опираются на проведенный ею анализ дискурсивных реализаций «мигрантского» материала в произведениях немецкоязычной прозы писателей из бывшего СССР и на выявленные в них фикциональные формы самосознания (процессы формирования личной и коллективной идентичности) персонажей-мигрантов и предстают в определенной степени обоснованными и убедительными. Наличествует и практическая значимость результатов проведенного соискательницей научной степени исследования, вводящего в культурный оборот обширный литературный материал и позволяющего представить более дифференциированную картину литературного процесса в Германии и Австрии в начале XXI столетия.

Научная достоверность диссертационной работы подтверждается соответствующей аprobацией и достаточным количеством публикаций.

Автореферат диссертации А.А. Анохиной достаточно полно отражает содержание работы.

Таким образом, диссертационная работа Анастасии Андреевны Анохиной «ПОИСК ИДЕНТИЧНОСТИ В НЕМЕЦКОЙ ПРОЗЕ МИГРАНТОВ ИЗ БЫВШЕГО СССР (РУБЕЖ ХХ – ХХI веков)» как самостоятельное исследование в общем и целом соответствует требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, изложенным в «Положении о порядке присуждения научных степеней», утвержденном постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (пп. 9 – 14), соответствует паспорту специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья, а ее автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (западноевропейская и американская).

Официальный оппонент:

Белобратов Александр Васильевич,
кандидат филологических наук (специальность 10.01.03. – литература стран
народов зарубежья (западноевропейская и американская), доцент,
доцент кафедры истории зарубежных литератур филологического факультета
ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет».

12 августа 2019 г.

199034 Санкт-Петербург, Университетская наб. 7/9

Тел.: (812) 328 94 31

E-Mail: austrianlibr@hotmail.com

ПОДПИСЬ РУКИ

ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА
УПРАВЛЕНИЯ КАДРОВ ГУОРП



12.08.2019